



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak



Foto: Juanxo Egaña

Sincera gratitud

Orfeoiak bazkide eta lagunen babesa eskertzeko antolatzen duen kontzertuan, aurten bi berritasun izan ziren: zuzendaria, Esteban Urzelai, eta emakumeen uniforme berria. Abenduaren 14ko ganean egindako

Este año, el concierto con el que el Orfeón suele agradecer el apoyo de sus socios y amigos, contó con dos novedades: la dirección a cargo de Esteban Urzelai y el nuevo uniforme de las cantoras. En el programa, muy navideño, interpretado la noche del 14 de diciembre, se implicaron casi 300 voces más los músicos de la OSE, la organista Alize Mendizabal y el solista Jesús García Aréjula.

Las voces de los Pequeños Cantores y las del Orfeoi Gazte dieron la bienvenida cantada a los asistentes desde el hall del Auditorio Kursaal. José María Echarri, presidente de la entidad, agradeció el apoyo prestado, tanto por parte de las instituciones como de los particulares, entidades y empresas. "Este apoyo –añadió– es necesario para desarrollar nuestros proyectos, sobre todo los internacionales, que a veces los podemos llevar adelante haciendo sacrificios y otras nos vemos obligados a renunciar por falta de presupuesto".

En la primera parte se interpretó la *Cantata de Navidad* de Arthur Honegger con el refuerzo de las voces infantiles del Orfeoi Txiki, con el barítono Jesús García Aréjula como solista y con la organis-

kontzertuko programak Gabonetako kutsua izan zuen. la 300 abeslarik, EOSko musikariek, Alize Mendizabal organo-jotzaileak eta Jesús García Aréjula solistak hartu zuten parte.

ta Alize Mendizabal. Esta obra, la última creada por el compositor suizo, en la que quiso representar una progresión de la oscuridad a la luz, dio paso a una segunda parte más popular con los villancicos *Oi Bethleem, Esta noche Jesús ha nacido* (ambos con arreglos de Tomás Aragüés), *Oh Holy Night*, más el *Gloria* de John Rutter con las voces del Orfeoi Gazte. Y como propina, *Adeste fideles*, de David Willcocks.

Las orfeonistas vistieron el nuevo uniforme diseñado por Hubert de Givenchy con patronaje de Lorenzo Caprile que ha sido confeccionado en talleres donostiarra y en el Laboratorio-Taller de CEMEI, de la mano de AEG Ikastetxea, gracias al acuerdo firmado entre el Orfeón y el Cluster Donostia Moda de la Sociedad de Fomento de San Sebastián.

Al concierto, patrocinado por Cementos Rezola-Heidelberg Cement Group, acudieron representantes de las empresas y entidades amigas y de instituciones vascas, entre ellos, la consejera de Educación Cristina Uriarte, el viceconsejero de Cultura Joxean Muñoz, el alcalde de San Sebastián Eneko Goia y la concejala delegada de Cultura Miren Azkarate.

CONTRAPUNTO

Miguel Angel Tapia, director Auditorio Zaragoza

Un modelo a seguir

Tengo y contemplo en mi despacho un título enmarcado a favor de nuestro alcalde de Zaragoza allá por los años cuarenta, concretamente el cuarenta y siete, en el que el Orfeón lo nombraba presidente de honor del Orfeón Donostiarra. Casualmente nacía yo en ese mismo año y unos diez más tarde los escuchaba en nuestro Teatro Principal con la desaparecida Orquesta Sinfónica de Zaragoza, dirigida por el maestro búlgaro Dimitri Berberoff, e interpretando la *Novena Sinfonía* de Beethoven.

Desde entonces he sido un ferviente admirador del Donostiarra y he seguido con minuciosidad su trayectoria profesional-artística, que le ha llevado a ser uno de los conjuntos corales más solicitados por orquestas sinfónicas y directores acreditados mundialmente. Están en mi memoria actuaciones antológicas como la ofrecida hace años en el Festival de Lucerna con la *Segunda Sinfonía* de Mahler "Resurrección" bajo la dirección del mítico Claudio Abbado.

Desde mi llegada al Auditorio de Zaragoza como director, una de mis prioridades fue la de crear grupos residentes y entre ellos un coro, salvando las distancias, a imagen y semejanza de lo que es y

ha sido para San Sebastián el Orfeón. No estoy seguro de haber conseguido mi sueño, pero estamos en ello, hoy contamos con un Coro Amici Musicae del Auditorio de Zaragoza que cuenta con unas cien voces y que ya ha sido dirigido por batutas tan importantes como Zubin Mehta, Sir Neville Marriner, Valery Gergiev y Gianandrea Noseda, entre otros muchos. No hemos hecho otra cosa que fijarnos y seguir el buen hacer del Donostiarra, que a través de tantos años sigue siendo un ejemplo para todos.

Este año de mi jubilación ha coincidido con su aniversario y hemos hecho todo lo posible para celebrar con ellos la efemérides. Así que estarán presentes en nuestras Temporadas de Grandes Conciertos del Auditorio, con dos producciones, una para inaugurar la Temporada de Otoño con *Carmina Burana* y otra para cerrar la de primavera con el *Réquiem* de Verdi.

Ha sido y será siempre un gran placer contar con vuestra presencia en Zaragoza.

¡Felicidades y larga vida!.



Son el futuro y tienen un presente

Orfeoiak haur eta gazte abesbatzetako ahotsak prestatzeko egiten duen lana gero eta nabariagoa da. Hiruhileko honetan ugari izan dira.

La labor de preparación de las voces que desarrolla el Orfeón con sus coros infantiles y juvenil cada vez es más visible. Este trimestre su actividad ha sido enorme.

El coro juvenil inició el curso con una concentración durante un fin de semana en un albergue de Hondarribia para la toma de contacto con los programas que iban a interpretar. El primero de ellos, el 3 de noviembre en la basílica de Begoña de Bilbao, dentro del ciclo Bizkaiko Hotsak el acompañamiento de la organista Alize Mendizabal al frente del Cavaillé-Coll del templo. Interpretaron obras de Jenkins, Rutter y Lauridsen. Era el debut para 16 cantores.

También el Orfeoi Gazte inició un intercambio con el Joven Coro de la Fundación Princesa de Asturias que tendrá continuidad el año próximo. En este primer concierto celebrado el 18 de noviembre en la iglesia de San Isidoro El Real de Oviedo, cada formación interpretó un programa diferente.

Ya en diciembre, los conciertos navideños cobraron protagonismo. Tanto el Orfeoi Gazte como el Txiki compartieron escenario en el Kursaal con el Orfeón en el concierto

anual de amigos y socios. El primero interpretó *Gloria* de Rutter y el segundo, la *Cantata de Navidad* de Honneger. Además, el Gazte y los Pequeños Cantores recibieron al público con una pequeña actuación en el vestíbulo del auditorio. Las cantoras del Orfeoi Gazte estrenaron atuendo: una blusa blanca de manga larga diseñada por la orfeonista Arantza Gil, que combinará a partir de ahora con el pantalón negro del uniforme anterior.

En este mismo escenario el Orfeoi Txiki participó con el Orfeón en el concierto de El Diario Vasco celebrado el día 21, con la OSE y la dirección de Juan José Ocón.

El día 23, en la iglesia de Fátima de Errenteria, los dos coros y la Banda de Música de Errenteria, EMKE, bajo la dirección de Alain Ayerdi y Esteban Urzelai interpretaron piezas populares y villancicos. El espectáculo incluyó obras como *Music* del compositor Tonn van Grevenbroek y canciones como *Irribanda* de los payasos Pirritx eta Porrotx.

Para Unicef

El concierto del 28 de diciembre para Unicef, todo un clásico navideño en la ciudad, que este año cumplió su vigésima

edición, contó con la incorporación de la Banda de Música de Errenteria, bajo la dirección de Alain Ayerdi y Esteban Urzelai, y las voces del Orfeoi Txiki y del Coro Juvenil se unieron las de los coros escolares del Orfeón: Ibai, Intxaurrenond Hegoa y Zuhaitzi. Se interpretaron villancicos populares vascos y otros internacionales para terminar con *Por eso cantamos juntos* de Josu Elberdin que se ha convertido en un himno para estos coros. El dinero recaudado con este concierto se desinará íntegramente para programas de desarrollo y supervivencia infantil de Unicef.

Por último, el día 30 los Pequeños Cantores intervinieron en el Concurso Provincial de Villancicos "Horra, hora" celebrado en el Polideportivo Galtzaraborda de Errenteria junto a otros ocho coros infantiles de Gipuzkoa, con el trío de Jazz J. Goikoetxea y el quinteto de metales Sapere Aude. Las gradas del polideportivo se llenaron de público para asistir a este multitudinario espectáculo matutino, que supuso una novedad dentro de la 71 edición del Concurso Provincial de Villancicos organizado por Ereintza Elkarte con la Federación de Coros de Gipuzkoa. ■



El 21 de octubre, inauguración de la temporada de Grandes Conciertos de Otoño organizados por el Auditorio de Zaragoza. Junto a la Orquesta Sinfónica Goya, se interpretaron *Danzas Polovsianas* de Borodin y *Carmina Burana* de Carl Orff más *Capricho español* de N. Rimski-Kórsakov, esta última por la orquesta en solitario bajo la batuta de su director Juan Luis Martínez.



En el vigésimo aniversario del Museo Guggenheim de Bilbao, el 18 de octubre, con Patxi Aizpiri al piano y Sainz Alfaro en la dirección, los orfeonistas interpretaron obras populares vascas y fragmentos de óperas.



Legazpiko Bandaren 150. urteurrena ospatzeko, urriaren 7an Bikuña kiroldegian kontzertua eman zuen Sainz Alfarak zuzenduta.



Abandon Kantari zikloan, abesbatzak hainbat pieza erlijioso abestu zituen Bilboko Abando auzoko San Bizente Martiriaren elizan, Sainz Alfaro zuzendariarekin eta Gerardo Rifón organo-jotzailearekin.



Clausura de las XX Jornadas de Música Coral de El Astillero (Cantabria), el 11 de noviembre, con un programa de obras sacras dirigidas por Sainz Alfaro y acompañadas por el organista Gerardo Rifón.



Concierto solidario para AGIPAD (Asociación Guipuzcoana de Investigación y Prevención del Abuso de las Drogas) con el maestro Sainz Alfaro, el 27 de octubre en la Basílica de Santa María de Donostia, con la intervención del organista Gerardo Rifón.



Durangoko XVIII. Musika Hamabostaldian parte hartu zuen azaroaren 5ean. Hain zuzen ere, pieza erlijiosoak abestu zituzten Sainz Alfaren zuzendaritzapean eta Gerardo Rifón organo jotzailearen laguntzaz.



El último concierto del año para El Diario Vasco, con la OSE, el Orfeoi Txiki y la dirección de Juan José Ocón, el 21 de diciembre.

Reconocimientos en Santa Cecilia

La noche del 1 de diciembre, el Orfeón celebró la festividad de Santa Cecilia con una misa en San Vicente por el alma de los amigos, colaboradores y orfeonistas fallecidos, y con una cena tras la que se entregaron diplomas a cantores por los años dedicados al coro y premios por asistencia a ensayos y conciertos durante el último año.



Foto: Juanxo Egaita

El orfeonista Juan Mari Echeberria recibió el diploma de Socio de Honor por sus 15 años de actividad coral. Iñaki Erauskin, que recientemente dejó el coro, recogió el diploma y un pin de plata por sus 43 años dedicados al canto y Marilen Lizarraga, viuda de Rafa Ciriza, recientemente fallecido, recibió el diploma y un pin de plata a título póstumo por sus 43 años como orfeonista en activo. Se sortearon premios entre los asistentes y la fiesta terminó con música de baile. ■

avance de programa programa aurrerapena

URTARRILA / ENERO

10 y 11 MADRID
Auditorio Nacional

Concierto para la Fundación Mutua Madrileña

VIARIOS
Orquesta Santa Cecilia
Dir. Sainz Alfaro

27 LAZKAO
Auditorio Areria

VIARIOS
Piano: Pedro José Rodríguez
Dir. Sainz Alfaro

OTSAILA / FEBRERO

9 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
Teatro Victoria Eugenia Antzokia

Concierto para Donostia Musika

VIARIOS
Banda Municipal de Txistularis
Dir. Sainz Alfaro

23 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
Kursaal

*10º Concierto solidario a favor de Cáritas
Organizado por Colegio Mayor de Ayete*

REQUIEM (W.A.Mozart)
Orquesta de Musikene
Dir. R. Gamba

MARTXOA / MARZO

23 y 25 RÓTERDAM
24 BRUSELAS

Centenario de la Orquesta de Róterdam

SINFONÍA Nº 8 (G. Mahler)
"Sinfonía de los mil"
Orquesta de Róterdam
Groot Omroepkoor
Rotterdam Symphony Chours
Nationaal Kinderkoor
Orfeón Donostiarrá
Dir. Yannick Nézet-Séguin

Gabonak haurren marrazkien bidez

Orfeoiak antolatu zuen "Musika eta Gabonak" VII.Marazki lehiaketaren irabazleak Irati Urtizbera, 9 eta 14 urte bitarteko kategorian, eta Paula Atorrasagasti, 4 eta 8 urte bitarteko kategorian, izan dira. Musika-tailerreko, biolin eta txelo eskoletako, Abeslari Txikietako eta Orfeoi Txikiko kideek hartu dute parte. Aurreko edizioetan bezala, marrazki irabazlearekin batekin Orfeoiaren Gabonetako txartela sortu da. ■



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL.

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 · Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarrara.org
www.orfeondonostiarrara.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Cultura y Política Lingüística • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BM SUPERMERCADOS • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTÓBAL BALenciAGA FUNDazioA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM HEIDELBERG CEMENT GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL Mª CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELL GUIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION ORONA-ORONA FUNDazioA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.